

Francesca Caccini (1587-1640)

Aria Romanesca
Deh chi già mai potrà
da “Il primo libro delle Nuove Musiche”, 1618

Trascrizione critica di/edit by
Nicola Reniero

Fonte: “Il primo libro delle Nuove Musiche (...) di Francesca Caccini ne' Signorini (...) in Firenze, nella stamperia di Zanobi Pignoni, 1618 (...).”
Stampa a caratteri mobili.

Criteria di trascrizione

Segni di tempo, alterazioni in chiave e numerica del basso continuo sono stati lasciati come nell'originale.

I segni di diesis o di bemolle aventi la funzione di bequadro sono stati sostituiti con quest'ultimo segno ♯. Si è seguito il moderno principio di estendere la durata delle alterazioni fino alla fine della misura.

Le note nella parte vocale sono state raggruppate per unità di semiminime (tranne che nei casi di cambiamento di sillaba, ove si sono state lasciate sciolte), per maggior chiarezza, lasciando tuttavia invariate tutte le figure musicali e i gruppi di note legate.

Nell'originale le legature di valore o fraseologiche sono segnate talvolta come parentesi quadre o graffe: nella trascrizione si sono uniformate ai criteri moderni.

Chiavi originali: soprano e basso.

Apparato critico

<i>Misura</i>	<i>Parte</i>	<i>Annotazione</i>
10	Canto	Ultima nota <i>la</i>
36	Tutte	Ultima nota scritta due volte

Nicola Reniero (maggio 2013)

Source: “Il primo libro delle Nuove Musiche (...) di Francesca Caccini ne' Signorini (...) in Firenze, nella stamperia di Zanobi Pignoni, 1618 (...).”
Movable type printing.

Criteria for the transcription

Time signatures, key signatures and numbers of figured bass were left as in the original.

Signs of sharp or flat having a function of natural were replaced with the sign ♯. It is below the modern principle of extending the duration of the alterations to the end of the measure.

The notes in the vocal part were grouped per unit of quarter notes (except in cases of change of syllable, where they were let loose), for greater clarity, while leaving unchanged all the musical figures and groups of tied notes.

In the original print slurs and ties are sometimes marked as brackets or braces: were transcribed standardizing to modern criteria.

Original clefs: soprano and bass.

Critical notes

<i>Measure</i>	<i>Part</i>	<i>Note</i>
10	Canto	Last note <i>A</i>
36	All	Last note written twice

Nicola Reniero (May 2013)

Deh chi già mai

Aria Romanesca

Francesca Caccini

Critical edition by Nicola Reniero

DEH chi già mai po - trà ver -

3 gi - ne bel - la Can - tar tua

5 lo - de_a tua gran - dez - za_e - gua - - - le.

7 Can - tar tua lo - - - de_a tua grandez -

9 - za_e gua - le. Se Re - gi - na - del Ciel spo -

Deh chi già mai

2

12

— sa no vel - la _____ in te di scen - de. e fas - - - - s'id

6 #6

Detailed description: This system contains measures 12 through 16. The vocal line (treble clef) features a melodic line with various note values and rests. The piano accompaniment (bass clef) consists of a steady bass line with some chordal textures. A '6' is written above the piano line in measure 12, and a '#6' is written above it in measure 15. The lyrics are: '— sa no vel - la _____ in te di scen - de. e fas - - - - s'id'.

dio ___ mor - ta - le. in te di scen - de. e fas - - - - -

#6

Detailed description: This system contains measures 17 through 19. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment provides harmonic support. A '#6' is written above the piano line in measure 18. The lyrics are: 'dio ___ mor - ta - le. in te di scen - de. e fas - - - - -'.

17

- s'id-dio ___ mor - ta - le. Deh _____ so lo il pian - to ___ sia la mia ___

6 #6

Detailed description: This system contains measures 20 through 22. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment is a steady bass line. A '6' is written above the piano line in measure 20, and a '#6' is written above it in measure 22. The lyrics are: '- s'id-dio ___ mor - ta - le. Deh _____ so lo il pian - to ___ sia la mia ___'.

20

— fa - vel - - - - - la _____ il si - len - zio la

6 6 #6

Detailed description: This system contains measures 23 through 25. The vocal line features a melodic line with trills (tr) marked above some notes. The piano accompaniment is a steady bass line. A '6' is written above the piano line in measure 23, another '6' in measure 24, and a '#6' in measure 25. The lyrics are: '— fa - vel - - - - - la _____ il si - len - zio la'.

23

trom - - - - b'al - - - - - ta im mor ta - le. il _

6

Detailed description: This system contains measures 26 through 28. The vocal line has a melodic line. The piano accompaniment is a steady bass line. A '6' is written above the piano line in measure 26. The lyrics are: 'trom - - - - b'al - - - - - ta im mor ta - le. il _'.

26 *tr tr*

— si-len - zio la trom - - - b'al - - - - - ta im-mor ta-

28

le. Co-sì puo te_u mil Cor lo-da_____re_a pie - - - -

31 *tr tr*

no_____ chi_____ con - giun - ge la ter - - - -

33 *tr tr*

- - - ra_al Ciel_____ se-re - no. chi con-

35 *tr tr tr*

giunge la ter - ra_al Ciel_____ se-re - no.